

ارتقا

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
تاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکتیپه لی فقراندن
یاخت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نیک مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

(ارتقا) نیک ۱- تانیول و طشره
ایچون بر سنه لک آتونیسی ۳۲
غروشددر . پوسته بولی مقبولدر .
صالحی بالچله ارباب قله آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یارده ییلیر . مرکزی باب عالی
حاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدو .

Journal illustré IRTIKA

نسخه سی : ۶۰ پاره یه در شمدیلک جمعه کونلری نشر اولنور جریده در . نسخه سی : ۶۰ پاره یه در

اخطار

کتباجیلیر ایله غزته اداره خانه لینه ابونه بدلی اوله رق تقدیرینه ورودایدن بررا یکیشر غروشلق پولار ایله وسائر بیوک جنس پوسته پولارینک بشر واور یاره لک نوعلریله تبدیلی ضمننده بعض طرفدن مراجعت وقوعبولمقده اولدوغی جهته کیفیت تلغراف وپوسته نظارت علیه بی مجلس اداره سنجه لدی المذاکره پولارجنسی جنسنه مققدش عمومیلکجه معاینه اولندیقندن بوکیفیت اداره جه جاری اولان معامله نیک اخلاقی موجب اوله جینی جهته تزویج اولنامسی تحت قراره الهه رق لازم کلنلره تبلیغ اولنشددر .

اشبو قرار توقفاً بعدما آبونه بدلی مقابلنده اوله رق اداره خانه مزه کوندربله جک برر وایکیشر غروشلق پولار ایله سائر بیوک جنس پولار قبول اولنهمیه جقندن بدللرینک همه حال تقدراً ارسالی لازم کله جکی بیان اولنور .

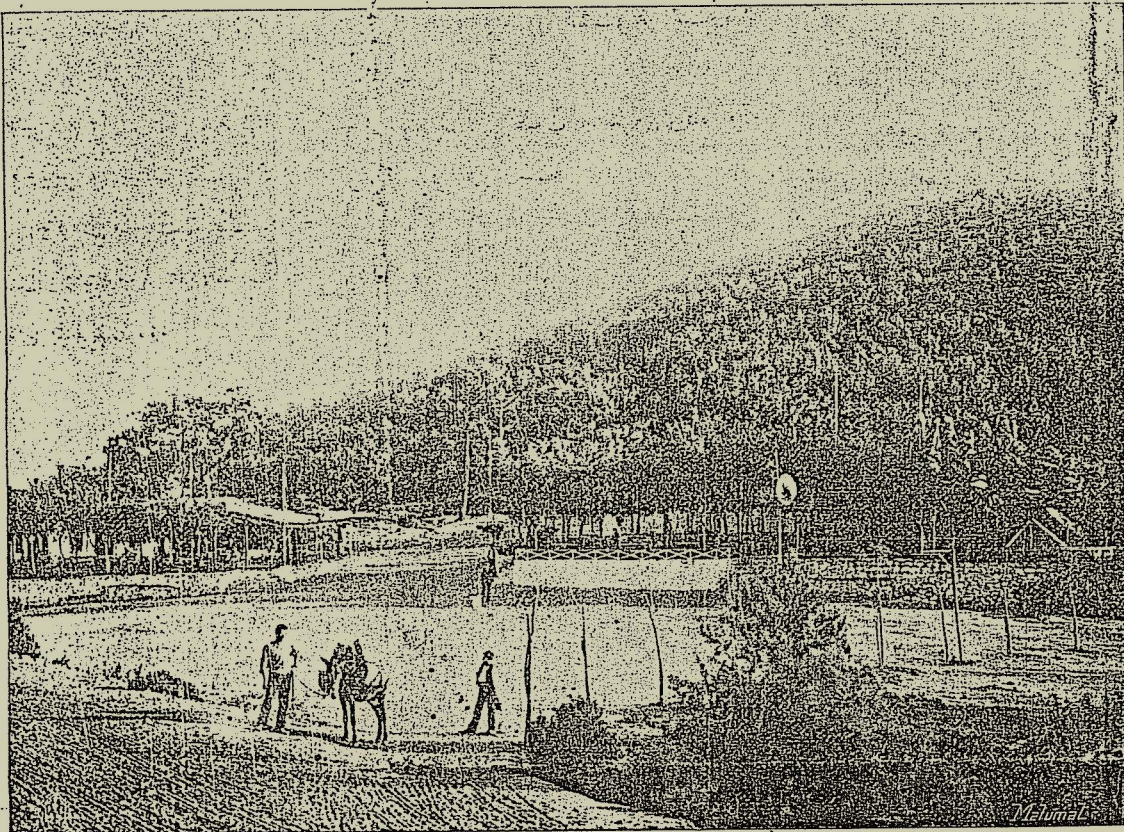
ادبیات

آثار مشهوره

صمیمی تأثرلر

حیاته قارشی

شودار، قاره افقک اوزرندن کونش چکیلشمیدی؛ برقاج بولوت، بطی وینرنک سوروکلنه نیوردی. سما، انعطاف ایدجک نظرلردن تحاشی ایدیورکی، بولانیق برسکونته درینه شیوردی. سن، مینی مینی قیزم، شوملال پرور، شوبی تاب افقه قارشی آچیلش پنجره نیک اوکنده، ننه بیکک قوجاغنده، صولغون ماوی کوزکله باقینوردک صولوق چهره کده ابتدا هیچ برمعنا یوقدی. صوکره نظرلرک برثبات، برافاده حیرت کلدی. حیاتک هنوز اوچ مهتابی کورن موجودیتکن نه لر کچدی، بیلیم، بردن صار- صیلک، چیرپیندک، اوچوق نظرلرکدن طاشان معنای بهت ایچنده هنوز برقوش نغمه سی کلمات ایله غیرقابل تثیت صدار چیقاردک. ضعیف سسکله هو! هو! دییه حایقیردقجه افقلره، نامتسایلیکلره دوغرو آتیلدی ایسته یوردک .



بیوک اطه دیاسکه لوس منظره سی

بونک ایچوندركه، سوکیلی خلقت، سنی شو امیدسز، شوفنا قرین حیاتک قارشیدسنده پاک ومعزز روحکله، پر امید و برحیات، صانکه استفسار استقبال ایدرکن کوردیکجه قارشیکده باباک قلبی فلاکت حیاتیه که برجنایت عذاب وجدانیسیله آغلا یور...

السائلر آره سنده

ایشته قیزم، بوکون انسانلر سنی رسماً آرالرینه آلدیلر. باقی یازیورلر: اسم و شهرتی، فاطمه خلقت؛ تاریخ محلی تولدی: ۲۴ شباط ۱۳۱۶ آستانه مذهبی، مسلمنه. «جریده نفوس» ده بوصورتله قید اولوند. یغکی کوسترن تذکره عثمانیه بی سکا ویریدیلر، بوکاغدهل آرتق حیات مدینه یه درغیورسک. فقط آلدانما، قیزم. داخل اولدیغک بوجیات میدول ضیالره هنوز آلیشایان معصوم کوزلرکی قاماشدیر ماسین. بوکاغده، سکا هیچ برشی سولیه میور. یالکیز، بوتون شو مخلوقات بشریه آراسنده موجودیتکه یرتمغا ووریور، سنی ده تصنیف ایدرک برقسم مخصوصه

آتیور. صوکره: هایدی، دیوز، یورو؛ وبنده اکل ایدیورم: یورو و بدبخت اول؛ اوت، سوکیلی خلقت، بدبخت اولاجقسک. کیردیکک بو عالم معیشت اولیه برمعرکه درکه چهره کک اوبراق صفتونده روح معصومکک لمعانه باقدقجه قلم سنی بکه یین الملرک تصوری ایله تیره یور. استقبال حیاتکک بیابان تنهایسنده اکدار واضطرابات برروحشی حیوان تهالکیله آغیزلرینی آچشلر، سنی، سنک شونخیف موجودیتکی بکه یورلر؛ سن بوراده یابه یالکیز، هیچ برمعینسز، شوقادین کیمسه سزلیکله، شوقادین عاجزلیکله، یورو-یه جکسک؛ نشئه لک سعادتلرک بونلره بررغدا اولاجق. هیچ برمعینسز... چونکه بو قارغه شالقده هرکس نفسی ایچون چابالار استمداد ایچون اوزانیدیملک اللر آچیق قالاچق؛ استمداد ایچون چیقاردیغک آوازه لر اطرافک خود پرستانه ولوله هیجاسی ایچنده بوغولاچق. معاونت دکل ضرر کوره جکسک. سه وه جکسک، آلدانه قیلر؛ ایخانه جقسک، آلدانه قیلر. امیدلرک، امبارک هب بررر صولاچق، قورویاچق؛ حقیقت حیاتی ایلیک زمانلرده

مسعود نظر لر کدن صاقلایان بوتون باغلا
چوزوله جک ؛ اووقت شوفرداسر مزار
حیات ایچنده نه قدر یالکر ، نه قدر زوالی
اولدیفکی آکلایه جکسک . نهک ، باباک ؟
هیپات ، اولری غائب ایدیه جکسک ، یاوروم .
باباک سکا یالکر سعی ایچنده کین بر حیاتک
خاطرۀ صاف و محرومی براقه بیله جک .
بوشراه خونینده هر کون بریاره آلاق
ایرلرکن ، کیم بیلیر ، بلکه بر کون ارتق
یورولا جق ، دوشمک اوزره بولونا جکسک
شیمیدی بوا حتمال مغلوبیتکی دوشوندکجه
تیره یورم . میخچ ، سوکی قیزم . بر کون
هوای موجودیتکده خیانت حیات زهرلرینک
تأثیر قاهرینی حس ایدرسک ، زرد اتمه ،
هان آنالاق آغوشنه آیل . باق ، ایشته
بوکون باباکده آلام حیات سنک ضعیف
وجودکله مقاومت ایدیور ، سعادت دکله
بیله تسلی و تحمل بولیور ...

حسین جاهد



درویش ثانییه

عزیزم !

چوقدن بری آرایش انظار مسرت
اولسنه انتظار ایتکده بولندیغ لطفنامه ادب
نهاری شوال المکرّم یکرمی سکریمی کونی
واصل دست تکریم اولدی .
بونده آره صیره مکتوب کوندریله مد
یکندن طولایی پک جوق اعتذار اولنیور .
واسکی بر مجموعه ده [بحر المعارف] دن
نقلا یازلش اولان اشعار عالیه ایچندن :
صدجان فدای قد توکر جویبار حسن
هر کر یکی نهال بدین نازکی ترست
یتقی انتخاب ایله [بحر المعارف] فصل
بر کتاب اولدیفنی سؤال بیوریلنور .

حسن توجه عرفانپناهیلرینه تشکر ایله
برابر صیق صیق مظهر التفات اولقلغمی
خاصه دیلر و کتاب مذکوره دائر اولان ایضاً
حات لازمه نک بوجه آتی بیانیه مبادرت ایلرم :

بحر المعارف

بر کتابدرکه بر مقدمه ، اوج مقاله ، بر
خاتم ایله توشیح ایدلمشدر . بو کتاب اوج
یوز سنه اول ایدای استفاده یی ترین ایش
اولان کتب ادبیه نک برنجیلرندن معدوددر .
اووقتلا ، بونک برنسخه سنی اله کچیر
بیلن کندی بر دینه مالک اولمش قدر بختیار
عد ایدر ایش .

حقیقه اوج عصر مقدم شیرازه بند
تألیف اولان آثار ادبیه ایچنده اوجامیتده
او منقحیتده بر کتابنه کورلش ، نهده
ایشیدلمشدر .

مؤلفی تقریباً [۱۸۹۷] ده کلیواید
قدیمزن عالم شهود اولان « سروری »
مرحومدر .
سرورینک پدری خواجه شعبان ، خلیججه
زنکین بر صاحب عرفان ایش . سروری یی
سن رشده واصل اولدقده تحصیل معارفه
سوق ایله لازم کن فداکارلقده اصلاً قصور
ایتمه بشدر .

حق سرورینک متن کافیه یی حفظ ،
مسائلنی کلیلله ادراک ایتدیکنی استبشار ایدنججه
خواجه سینه منتدارانه انعام ، سروری یی ده
اکتساب علم و هنر تشویقاً شیرینکاه
ایلشدر .

اومرد عالی همت ، سروری ده نه زمان
بر اثر ترقی کوررسه هان بذل عنایت ایله
دیرمشک :

خواجه زاده نک پدری کبی عالمده باقای
شعار عار ایدنلردن اولیمه !

استاد اراد

[خواجه زاده مسقط رأسی اولان
بروسه ده مفتی ایکن [۱۸۹۳] ده ارتحال
ایدن ذات فضائل سماندر .

پدری خواجه یوسف ثروت عظیمیه
مالک بر تاجر ایش . خواجه زاده یی طریق
تجارته مالک اولوبده تحصیل مبانی علومه
سعی ایتدیکنی ایچون نظر التفانندن اسقاط
ایلمش . دیگر مخادیمنی - مسلک تجارتی هر
شیئه ترجیح ایتدکارتدن طولایی - کنجینه
التفاتنه مستغرق ایلدیکنی حالده خواجه زاده یی
یومی بر آنچه ویرر ایش .

قصارا بر کون خواجه یوسف اوغللرینی
آلهرق شیخ ولی شمس الدین حضرت تیرینک
زیارته کیدر ، حضرت شیخ ایله پینلرته
شویله بر محاوره جریان ایدر :

شیخ - [اوغللرینه اشارت ایدرهک]
بونلر کیمدر ؟

خواجه یوسف - اوغللر مدر اقدم !
شیخ - دیکر لری ایسه فاخره اکتسا
ایتدکاری حالده شوصف نعلده اوطوران
جوان بویله نیچون پلاس پوش ؟

خواجه یوسف - بو ، آنر کبی طریق
تجارته سالک اولوب مدرسه کوشه سنی
اختیار ایتشدر !

شیخ - بو حال ، شان ابوته لایق
دکدر . موافق شرع و حکمت اولمان شو
حرکتدن واز کچ ! بوکاده سائر برادرلری
کبی باب عاطفتی کشاد ایت .

شونصیحتندن متفتح اولسی لازم کن
خواجه یوسفک اوغلی خواجه زاده حقنده کی
عداوت تاجرانه سی تزیایددر ، ویرمکده
اولدیفنی اویر آخیه یی ده کسر .

حضرت شیخ ، او تاجر فضیلت ناشناسه
نصیحتنک کارکر اولدیفنی آکلامقده کیدرکن
خواجه زاده یی بیورلرکه :
[اوغلم ! بویله بر کشته لال اولدیفکجه
غم یمه ، مشاق تحصیل تحمل ایت . طریق
علم و عرفانندن روگردان اولمه . شهر اه سعادت
سنک شمدیکک یولدر .

آکیتاه یقین زمانده برادرلریکی خضو-
رکده مقام خادمیتده کوررسک]

شیخک دعای قبوله قرین اولدی ،
چونکه خواجه زاده جوق کچمدن حضرت
فاتحه تقرب ایدرهک قاضی عسکر اولوب صیت
فضیلتی ایله جهان طولدی .

خواجه یوسف اوغلنک بواقبالنه بر زمانلر
اینانمز . سکره اطمینان حاصل اولوب اوغلی
برای زیارت ادرنه یی عزیمت ایدر .

اوغلنک دبدبه داراپسندینه حیران اولان
خواجه یوسف استغفای قصوره قالدیشیرسه ده
خواجه زده : [سزدن صدور ایدن او حاللر
بزم ایچون محض نعمت اولدی . اگر بنی ده
دیگر برادرلرم کبی غریق بحار عاطفت ایش
اولیدیکر بو درجه یی بولماز ایدم .] دیه
استغفای قصورندن منع ایلر .

خواجه زاده ، مکمل بر ضیافت ترتیب
ایدوب بدریله برادرلرینی دعوت ایدر .
بو ضیافته بتون افاضل و اعیان مملکت حاضر
بولندقلرندن یالکر پدرینی یانسه آله بیلیر ،
برادرلرینک او مجلسده اوطوره جق بریر
بوله میوب صف نعلده قائم اولدقلرینی کورنججه
حضرت شیخک دعای خاطرینه کلوب جناب
خداوند نیچونه حمد قراوان ایدرهک روح
برقوتونه فاتحه خوان اولور .]

کندیکنک تحصیل معارف بولنده کی شوق
و غیرتی ، پدرینک یوبابده کی فداکارانه حرکتی
سایه سنده ، سروری آز زمان ایچیننده
تکمل ایدوب بعض مدارس مدرس اولمش
و خواجه سی محی الدین قناری (۱) استانبول
قاضیسی ایکن احداث اولنان [باب نیابتی]
نه ابتدا سروری تعیین بیورلمشدر .

قاسم پاشا ، نامنه منسوب اولان محله
سروری ایچون کوزلک بر مدرسه یاپدیر
طلبه کرامه تعلیم قنون ایله مشغول ایکن
خواجه سی محی الدین قناری وفات ایدر .
بونک اوزرینه سروری غایت متأثر اولوب
مدرسه مذکوره یی ترک ایله کوشه انزوایی
اختیار ایلر .

حالدن خیر اولان قاسم پاشانک :
« یز اومدرسه یی سزک شوقمکره یینا
ایش ایدک ، مقبوله کچمدی ایسه هدم

(۱) یوزت . مشیخته قدر ارتقا ایلشدر .
زهد و صلاحه مائل بر فاضل کامل ایدی .
[۱۹۰۴] ده ارتحال ایتشدر . ایوب جامع شریف
جوارنده مدفوندر .

ایدلم ، زیر سزک مقام کزده بیکانه کورمکه
تحلمز یوقدر !
بولو استرحاماته طایانه میوب تکرار مدرسه
مذکوره ده تدریس علومه مباشرت ایتشدر .
بعد العصر ، قاسم پاشا جامع شریفده
مثنوی شریف او قودرمش . امیرنجاری
شیخی محمود اقدی حضرتلرندن اخذ دست
انایت و شیخ مشار الیهک دامادی عبداللطیف
اقدیدن ده تکمیل طریقت ایلشدر .

« کتدی جهان سروری » مصرعنک
کوستردیک [۱۹۰۹] ده ارتحال ایدوب
قاسم پاشاده بنا کرده سی اولان سروری
مسجدینک محرابی اوکنده دفن ایدلمشدر .

سروری زیاده سیله تکثیر سواده مائل
اولوب خواطر علمیه سنی تخریرده استعجال
ایتدیکندن مؤلفاتنه او قدر انتظام کوریلنه
آثار قلمیه سی اونوزی متجاوزدر . کلستانه
عربیجه ، بوستانه فارسیجه شرح یازمشدر .
شرح مذکورده دن - نمونه اولهرق -
بر پارچه نک بورایه نقلی مناسب کورلدی :

کلستان شرحندن

قطعه

بنده هان به کز تقصیر خویش
عذر بدرکاه خدای آورد
ورنه سزاوار خداوندیش
کس نتواندکه بجای آورد

[بنده هان به] یعنی بنده راهمان بهست .
[که ز تقصیر خویش] فی اداء الشکر . [عذر
بدرکاه خدای آورد] کا قیل : « العذر
وان قل ثمن الذنب وان جل » . [ورنه]
بمعنی (والا) ، وبالترکی (یوخسه) . [سزاوار
خداوندیش] . یفتح الیاء المصدری ، ای عمل
یلیل بکیر یائ . [کس نتواند] ای لایقدر
احد . [که بجای آورد] لفظ (جای) ،
اسم خاص ، بمعنی الموضع ، کما ان لفظ
[زمین] اسم عام ، کالارض . وقیل فی
الترجمة :

قطعه

قوله هم اول یک که بیله اکسیکن
عذری خدادرکنه کتوره
یوخسه خداونده یارار قوللغی
قنی قول اوله یرینه کتوره

قطعه

بوستان شرحندن

کریم السجایا جمیل الشیم
شفیع البرایا فی الامم

[السجایا] جمع « سحیبه » . است . بمعنی
« خوی » . که آدمی بر آن مطبوع باشد .
[الشیم] بکسر شین وفتح یا جمع « شیمه »